

COLOURS

FOOTBALL / FOOTBALL





A hand-made collage of "Abadan's best football players," from a Sanat Naft FC supporter's scrapbook. Abadan, Iran. Found April 2014.
Collage fait à la main des « meilleurs footballeurs d'Abadan », tiré du scrapbook d'un supporter du Sanat Naft FC. Abadan, Iran. Trouvé en avril 2014.

COLORS FINAL DRAW / TIRAGE AU SORT FINAL



GROUP A / GROUPE A	GROUP B / GROUPE B
SUNDAY AMATEURS FC 2 AMATEURS DU DIMANCHE FC 2	TAMIL EXILES 12 EXILÉS TAMOULS 12
GUANGZHOU GALACTICOS 14 GUANGZHOU GALACTICOS 14	ALTERNATIVA FC 12 ALTERNATIVA FC 12
CHOSEN FEW 24 CHOSEN FEW 24	PADANIA GREENS 13 VERTS DE PADANIE 13
TIBET FORBIDDENS 26 OUTSIDERS DU TIBET 26	BRIGHT STAR 13 STARS DU SUD 13
GROUP C / GROUPE C	GROUP D / GROUPE D
PALESTINE REDEEMERS 32 LES LIONS OCCUPÉS 32	ALBINO UNITED 40 ALBINO UNITED 40
PANYI BUOYS 39 BAINEURS DE PANYI 39	AUTÓNOMOS FC 40 AUTÓNOMOS FC 40
CHIBA BRAINS FC 42 CHIBA BRAINS FC 42	AC PRIESTS 41 AS PRÊTRES 41
RIYADH CHALLENGE 48 LE CHALLENGE DE RIYAD 48	ARV SWALLOWS 41 ARV SWALLOWS 41
GROUP E / GROUPE E	GROUP F / GROUPE F
RED STARS 52 RED STARS 52	DANSOMAN DREAMS 72 LES ESPOIRS DE DANSOMAN 72
BRNO SUPERSONICS 54 FC SONIQUE DE BRNO 54	ORANGE TREE FC 74 ORANGER FC 74
SPECIAL EAGLES 64 LES AIGLES INVINCIBLES 64	GBP PRISONERS 80 GBP PRISONNIERS 80
MELILLA WANDERERS FC 67 MIGRANTS DE MELILLA FC 67	GBP GUARDS 81 GBP GARDIENS 81
GROUP G / GROUPE G	GROUP H / GROUPE H
ABADAN BRAZIL 90 ABADAN BRÉSIL 90	“TOGO” 94 « TOGO » 94
OLD MASTERS 97 ANCIENS MAÎTRES 97	ATLETICO MAMACHAS 94 ATLETICO MAMACHAS 94
DOHA ASPIRERS 102 LES ASPIRANTS DE DOHA 102	TRI GAY 95 TRI GAY 95
ULTRAS AHLAWY 106 ULTRAS ALAWHY 106	LIMPOPO GRANNIES 95 MÉMÉS DE LIMPOPO 95



▲ Chosen FEW, Johannesburg, South Africa. April 2014.
Chosen FEW, Johannesburg, Afrique du Sud. Avril 2014.



TEAM	Chosen FEW
FOUNDED	2004
HOMETOWN	Johannesburg, South Africa
LEAGUE	Gay and Lesbian World Cup
COACH	Dikeledi Sibanda
HONORS	2nd place – Gay and Lesbian World Cup – 2008
ÉQUIPE	Chosen FEW
FONDATION	2004
VILLE	Johannesburg, Afrique du Sud
LIGUE	Coupe du monde des gays et lesbiennes
ENTRAÎNEUR	Dikeledi Sibanda
DISTINCTIONS	2ème place – Coupe du monde des gays et lesbiennes – 2008

-  HOME / DOMICILE
-  AWAY / EXTÉRIEUR

EUDY SIMELANE'S PARTIALLY clothed body was found dumped in a creek outside Johannesburg in 2008. She had been gang-raped, beaten, and stabbed 25 times, from her face to the soles of her feet. She was a former midfielder for South Africa's national women's football team, and a lesbian.

South Africa was the first country in the world to grant equal rights to LGBT people, but homophobic attacks like “corrective rape” are increasing and discrimination prevents out athletes from playing in the national football league. In 2004, a group of lesbians formed the Chosen FEW. Ten years later, it remains the only openly queer football team in the country, with no dedicated training field.

“We don't have a place to play,” says striker and occasional goalkeeper Bathandwa Moshu. “Why not? Because people are homophobic; they don't want lesbians to play.”

“In football, ‘gay’ is still a swear word,” retired German midfielder Thomas Hitzlsperger told magazine *Die Zeit* when he came out in January 2014. No active Premier League footballer has ever come out, and although Italian national team manager Cesare Prandelli invited his gay footballers to do so in April 2012, all seem to have declined. For international players, leaving the closet could mean leaving the pitch; queer foreigners risk deportation from Russia, FIFA's chosen host for the 2018 World Cup, and Qatar, 2022 host, reportedly plans to start screening visitors for homosexuality as they arrive.

LE CORPS À MOITIÉ NU d'Eudy Simelane fut retrouvé près de Johannesburg en 2008. Violée collectivement, battue et poignardée 25 fois, du visage à la plante des pieds, Eudy était ex-milieu de terrain de l'équipe nationale féminine de football d'Afrique du Sud, et lesbienne.

L'Afrique du Sud fut le premier pays à accorder la parité aux LGTB, mais les attaques homophobes comme les « viols correctifs » augmentent et la discrimination empêche les athlètes de jouer dans la ligue nationale de football. En 2004, un groupe de lesbiennes forma les Chosen FEW. Dix ans plus tard, cette équipe de foot demeure la seule ouvertement gay du pays, sans terrain à elle pour s'entraîner. « Nous n'avons pas d'endroit où jouer », dit Bathandwa Moshu, attaquante et parfois gardienne. « Pourquoi ? Parce que les gens sont homophobes ; ils ne veulent pas que les lesbiennes jouent. »

« Dans le football, ‘gay’ est encore un gros mot », a déclaré le milieu de terrain allemand retraité Thomas Hitzlsperger au quotidien *Die Zeit* à l'occasion de son coming out en janvier 2014. Aucun footballeur de la Premier League en activité n'a jamais fait de coming out, et bien qu'en 2012 l'entraîneur de l'équipe nationale italienne Cesare Prandelli avait invité ses joueurs gays à le faire, tout est retombé dans l'oubli. Pour les joueurs internationaux, sortir de l'ombre pourrait signifier sortir du terrain ; en Russie, pays qui accueillera la Coupe du Monde 2018, les étrangers gays risquent l'expulsion, et le Qatar, pays hôte en 2022, aurait le projet d'enquêter sur l'homosexualité des visiteurs dès leur arrivée.



▲ Anti-homophobia posters in Chosen FEW's headquarters. Posters contre l'homophobie au QG de Chosen FEW.



▲ Pinky “Scaps” Zulu, 26, works as a women's rights activist in Gauteng, South Africa. Pinky « Scaps » Zulu, 26 ans, travaille comme activiste des droits des femmes à Gauteng, Afrique du Sud.

WHO WE ARE AND WHERE WE ARE FROM

EDITOR-IN-CHIEF Patrick Waterhouse, Bath	FRENCH TRANSLATION & EDIT Joseph Denize, Paris
CREATIVE CONSULTANT James Mollison, Nairobi	FRENCH COPY EDIT Julie Cassandra Savary, Geneva
EXECUTIVE EDITOR Cosimo Bizzarri, Reggio Emilia	KOREAN TRANSLATION & EDIT Jaeyong Park, Seoul
ART DIRECTOR Ramon Pez, Udine	KOREAN COPY EDIT Hyejin Jang, Seoul
ASSOCIATE ART DIRECTOR Christoph Miler, Wien	ITALIAN TRANSLATION, EDIT & COPY EDIT Anna Franchin, Pordenone Andrea Sparacino, Palermo
EDITOR Caitlin Hu, Shanghai	SPANISH TRANSLATION & EDIT Clara Cabarrocas Piquer, Barcelona
STAFF WRITERS Luiz Romero, São Paulo Sarah Souli, Philadelphia	SPANISH COPY EDIT Fernando Linares Díaz, Madrid
ILLUSTRATORS Fanqiao Wang, Nanjing Patrick Waterhouse, Bath	INTERNS Simone Bjerre, Copenhagen Oscar Grønner, Oslo Dana Hissen, San Francisco Lara Ionescu, Bucharest Haeun Kim, Seoul Roshan Kumar Mogali, Pune
PHOTO EDITOR Mauro Bedoni, Padua	ONLINE EDITOR Caitlin Hu, Shanghai
CONSULTANT PHOTO EDITOR Laia Abril, Barcelona	ONLINE STRATEGIST Reda Jouahri, Rotterdam
GRAPHIC DESIGNER Matt Tucker, London	PRESS OFFICE Angela Quintavalle, Padua t +39 0422 516209 angie@fabrica.it
CONTRIBUTING WRITERS Jonah Goodman, Birmingham Vidhi Shah, Mumbai	MANAGING EDITOR Erica Fusaro, Venice
TEXT CONSULTANT Tom Ridgway, Paris	SALES AND DISTRIBUTION MANAGER Paola Massari, Bologna
ICON ILLUSTRATOR Oscar Grønner, Oslo	PRODUCTION Mauro Bedoni, Padua Ramon Pez, Udine
CONTRIBUTING RESEARCHERS Bobe Barsi, Budapest Juan Pablo Gallón Salazar, Bogotá Jonah Goodman, Birmingham Reda Jouahri, Rotterdam Joyce Lee, New York Doug Nayler, Toronto Vidhi Shah, Mumbai	PRINTING Graficart, Italy
EDITORIAL DIRECTOR Enrico Bossan, Padua	PAPER Performa White (cover), Fedrigoni X-per Premium White (inside), PaperlinX Fizz Mimosa, (yellow pages)
PHOTOGRAPHERS Abbas Kowsari, Tehran Nicolò Lanfranchi, Milan James Mollison, Nairobi Jeppe Bøje Nielsen, Copenhagen Alan Powdrill, Nottingham Jonathan Rashad, Cairo Elisabeth Real, Aarau Jérémie Souteyrat, Venissieux Gianfranco Tripodo, Manila	TYPEFACES New Aster –Linotype Circular – Lineto
FIXERS & INTERVIEWERS Steve Chad Chen Jing Sara Kazemi Iman Mostafae Nokuthula Ncube Gianni Simone	DIRETTORE RESPONSABILE Enrico Bossan Reg. presso il Tribunale di Treviso, Treviso. (n. 980 del 20/12/1995 del Registro della Stampa) N° iscrizione R.O.C. 387 ISSN numbers: 1121–8398 French 1121–824 Italian 1121–8371 Spanish

EDITORE FABRICA S.p.A., via Villa Minelli 31050 Ponzano V.to (TV), Italia	PROPRIETARIO Benetton Group S.p.A. Villa Minelli 31050 Ponzano V.to (TV), Italia	STAMPATORE (PRINTING) Graficart Via Boscalto, 27 31023 Resana (TV), Italy	COLORS is a project of FABRICA S.p.A. © UNITED COLORS OF BENETTON. All rights reserved. Reproduction without permission is prohibited.	COLORS [90] Football – A Survival Guide 2014 (II)	SUBSCRIPTIONS colorsmagazine.com/subscribe	SOUTH KOREA (for Korean residents only) Benetton Korea Inc. t +82 2 5206382 kozilm@fnf.co.kr	REST OF THE WORLD System Design Ltd. t +852 25285744 sub@idnworld.com idnproshop.com/subscribe/colors	DISTRIBUTION	AUSTRALIA & NEW ZEALAND Systems Design Pty Ltd. info@idnworld.com	CHINA, HONG KONG & TAIWAN Systems Design Ltd. info@idnworld.com	ITALY Joo Distribution info@joodistribuzione.it	SOUTH KOREA Benetton Korea Inc. kozilm@fnf.co.kr	US, CANADA & JAPAN Speedimpex USA, Inc. t +1 718 392 7477	PHOTO CREDITS 2–9 Alan Powdrill 10–11 Hans van der Meer 12 courtesy of Global Tamil Youth League facebook page (left), Sophie Brandstrom/ Picturetank (right) 13 Milo Sciaky (left), Christian Klant (right) 14–22 James Mollison 24–25 Elisabeth Real
--	---	--	--	--	--	---	--	---------------------	--	--	--	---	--	--

26–30 Kalsang Dondup (courtesy of TNSA)	32 Fadi Al-Assaad/ Reuters (top), Joe Catron (bottom)	34–35 Hatem Moussa/AP courtesy of revolver.ws	39 Marco Trovato (left), Courtesy of Autónomos e Autónomas Football Club (right)	40 James Mollison (left), Joanna Stavropoulou/ MSF (right)	41 Jérémie Souteyrat/ LUZphoto	42–46 Hassan Ammar/AP 52 Matias Recart/AFP 53 Matias Recart/ AFP (bottom), Claudio Cruz/AP (top)	54–56 James Mollison 58–59 Simon Stacpoole/Offside	62–64 Laurent Bagnis/Demotix 66–71 Gianfranco Tripodo/ Contrasto	72 Joseph Darfoor 73 COLORS	74–75 Yann Gross/INSTITUTE	76–87 Nicolò Lanfranchi 90 Abbas Kowsari (bottom) 92 Abbas Kowsari 94 AP (left), Alex Ekins (right) 95 Kimberly Hadley/ IGLFA (left), Lefty Shivambu/ Getty Images (right)	96–101 Jeppe Bøje Nielsen courtesy of Aspire Academy (top), Isabelle Eshraghi/ Agence VU (bottom)	103–105 Isabelle Eshraghi/ Agence VU	106–109 Jonathan Rashad
--	---	--	---	--	-----------------------------------	--	---	--	--------------------------------	----------------------------	---	---	---	-------------------------

THANKS Nicola Angeli, Sam Benstead, Guillermo Brotons, Moreno Buccianti, Giovanni Cairo, Gilvaldécia Carvalho, Steve Chad, Stephan Dekker, James Dorsey, Mariza Fonseca, Marc Gottlieb, Jitka Gracíková, Coleman Guyon, Yasuo Hayashibara, David Hogsholt, Cameron Hu, Walter Hutton, Anna Kemper, Carol Koerting, Yoana Kuzmova, Rodrigo Linck, Alexandre Macedo, Bathandwa Mosho, Charles Mota, Yuval Orr, Elisabeth Real, Joao Rosas, Aaron Ross, Ahmed Saiyd Amin, Mahmoud Sarsak, Monika Schnell, Elias Selb, Dikeledi Sibanda, Rebecca Simpson, Ali Souli, Newsha Tavakolian, Noor Uddin, Alessandro Viotto, all the players of C.E.T.I. F.C. Old Masters Team of Himmelev-Veddelev Football Club, Kamruz from the Inner London League, COPA
--

*COLORS magazine founded in 1991 by
Oliviero Toscani and Tibor Kalman*

[90] Football - A Survival Guide / Football - Un guide de survie, 2/2014 — Quarterly edition / Publication trimestrielle
Poste Italliane Spa — Sped. in abb. post. D.L. 353/03 (conv. in L. 27/02/04, n° 46), art. 1, c. 1, DCB Milano. Australia 14,95 aud / Brazil R\$ 33 / Canada \$ 18,95 ca / Mainland China 79 RMB / Europe € 13
Hong Kong 79 HK\$ / Japan ¥ 2800 / Korea ₩ 23,000 KRW / Malaysia RM 48,00 / New Zealand 19,95 NZ\$ / Singapore S\$ 19,50 / Taiwan 279 NTD / UK £ 13 / USA \$ 16,95 us www.coloursmagazine.com



0 74470 23363 7

H: 0.816", W: 1.4872",
Mag: 80% BWR: 1

50 →

A barcode with the ISSN number 0 74470 23363 7 and a small arrow pointing to the number 50.